

## II.8.29. Cantic Christ bras an Itron Varia ar Vur, (Bremàn er chapel savet e penn bêred còs Sant Vaze) en Montroulez.

**Ms.** VIII, p. 172-178.

**Timbre :** Var ton Güerz ar Burete.

**Incipit :** Eur vatimant neve-flam a rouantelez Franç,

**Composition :** 29 c. de 4 v. de 13 p.

La version imprimée ne comptait que 24 c. Il manque à cette dernière : les c. 7, 11, 15, 16, 20. Les c. 21 et 22 ont été transformés pour tenir compte des changements apportés.

### Sujet.

**Cantique Du grand Christ (crucifix) de Notre Dame du Mur, (maintenant dans la chapelle construite au bout de l'ancien cimetière de Saint-Mathieu), à Morlaix.** Un navire français attaqué conjointement par les Anglais et les barbaresques tomba entre leurs mains (c. 1-3). Découvrant un crucifix dans la cale, ils le débarquèrent et voulurent le détruire à coups de canon et de mousquets, en vain (c. 4-7). Ils payèrent cher leurs blasphèmes, puisque la foudre tombée sur un magasin à poudre provoqua la mort de trois mille personnes (c. 8-10). Des pères de l'ordre de Saint Mathurin voulurent racheter le crucifix contre son poids en or. Mis sur une balance, il ne pesait plus que cinq louis (c. 11-14). Le crucifix trouvé au large par un navire, fut rapporté à Morlaix et déposé dans l'église Notre Dame du Mur : les animaux qui tiraient la charrette où il avait été déposé n'avaient pas voulu aller plus loin (c. 15-20). Il fut ensuite installé dans l'église Saint-Mathieu. Ce couplet a été transformé dans le manuscrit, étant donné qu'entre temps, il avait été placé dans la nouvelle chapelle N D du Mur (c. 21). Les derniers couplets sont d'ordre catéchétique (c. 22-29).

### Origine du texte.

**Dans le manuscrit :** « *grêt a nevez gant A. Lédan. 1815.* » (Fait à nouveau par A. Lédan. 1815). Que veut dire Lédan : est-ce une adaptation d'un cantique ancien réalisée en 1815 ou bien une composition de 1815 qu'il retravailla à l'occasion de la transcription ?

**Autres sources :** Luzel et Bourgeois dans leur présentation des versions qu'ils ont collectées, invoquent une tradition populaire, mentionnée dans l'*Histoire de Morlaix* de Joseph Daumesnil : « *A une époque indéterminée, un navire, sorti d'un port d'Italie, fut attaqué et pris à l'abordage par des pirates. Lorsque ceux-ci eurent massacré l'équipage, ils voulurent faire de ce Christ l'objet de leurs plaisanteries, ce qui ne leur porta que malheur, car ils périrent tous frappés par la foudre.* » Ce navire à la dérive arriva en baie de Morlaix. Des pêcheurs y découvrirent le crucifix. « *qu'ils*

*transportèrent à Morlaix sur une charrette attelée à deux bœufs. Le trajet s'effectua facilement jusqu'au moment où elle se trouva vis-à-vis de l'église Notre-Dame du Mur. Là, les efforts devinrent inutiles, alors tous les témoins de ce fait déclarèrent que c'était dans l'église de la Patronne de leur cité qu'il fallait placer cette grande image de la Rédemption (2) »* Comme nous le voyons cette tradition est différente de celle qui fut à la base du cantique, même si plusieurs faits y sont communs.

*« Une seconde hypothèse évoque le lien entre les confrères de la Trinité de Morlaix et les religieux Trinitaires d'Alger qui, en reconnaissance du rachat des captifs par les premiers, auraient offert le christ à la Collégiale Notre-Dame-du-Mur. Ce Christ aurait donc transité par Alger, puis par la collégiale, avant d'arriver dans cette église (Saint-Mathieu) (2). »*

#### **Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription :** en 1850, au plus tôt.

**Impression(s) :** **Cantiq Christ bras an Itron Varia ar Vur, brêma en ilis Sant Vaze, e Montroulez.** Var ton Guertz ar burete. - **Guerz var Bassion Jesus-Christ.** Var an ton ancien. - in-12, 8 p. - 1 éd. : imp. (g'). - Cat. 1834, 1836. - Ed. XIX. - Bai. C16. Cette édition doit dater des années 1815. A. Lédan ne mentionna pas ce cantique dans la liste de ses œuvres de juin 1842.

**Mise en valeur :**

#### **Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).**

Guingamp : B. Jolivet (vers 1830 –entre 1854 et 1856) : 1 éd.

#### **Versions collectées.**

Voir catalogue Malrieu, n° 0186.

- Le crucifix, coll. par de Penguern. Voir ms. 112.
- Ar grusifiz savetet, coll. auprès de Adèle Caro de Pontrieux, le 14/07/1891, par Bourgeois, et éd. en 1959.
- Crucifi iliz ar Vur, coll. par Luzel et éd. en 1891/92.
- Le Christ de l'église St Mathieu, coll. auprès de Jeanne-Marie Bénard de Port-Blanc par Le Braz, et éd. en 1893/94.

#### **Sources bibliographiques.**

- (1) **J. Daumesnil, A. de Blois, A. Allier**, *Histoire de Morlaix*, A. Lédan, 1879, p. 332.
- (2) *Patrimoine des Communes du Finistère*, éd. Flohic, p. 819.